

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

POLOHOVACÍCH POMŮCEK ŘADY HILDING ANDERS AID

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili polohovací pomůcku naší výroby. Polohovací pomůcky řady Hilding Anders AID jsou zdravotnické prostředky rizikové třídy I, určeny jak pro nemocniční a ústavní použití, tak pro použití v domácnosti. Jsou určeny k dlouhodobému používání výhradně v interiéru.

Určený účel a použitý materiál

název	modely	použitý materiál	určený účel
HILDING ANDERS AID	Bederník, Podkoleník, Podhlavník, Tom, Tom Aloe, Tom Kokos, Tom Gel, TG Antibacterial Gel, Talisman Geltouch, Rehabilitační válec, Medical, Aegis, Micro, Medical Micro, Rizo PU, Tropico Hypoallergen, Tropico Hypoallergen Molton, Tropico Polycotton Medical, Tropico Polycotton Medical Molton, Tropico PU Protect, Tropico PU Protect Molton, Spa Medical	pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Kokosové vlákno, Latex, RE pěna.	Polohovací pomůcky HILDING ANDERS AID jsou určeny pro podporu prevence vzniku dekubitů v pečovatelských a zdravotnických zařízeních u pacientů s omezenou pohyblivostí.

¹ Dekubit = proleženina

Informace o konkrétním rozměru polohovací pomůcky naleznete na štítku obalu každé pomůcky.

Výrobce si vyhrazuje právo na barevné odchylky použitých materiálů nemající vliv na užité vlastnosti výrobku. Příпустné jsou taktéž rozdíly v tuhosti pěn v rámci předepsaných norem.

Zakoupenou polohovací pomůcku nelze z hygienických důvodů po použití vyměnit ani vrátit. Vzhledem k povaze výrobku určuje volbu pomůcky odborný zdravotnický personál. Výrobce nenes zodpovědnost za případné potíže vzniklé výběrem nevhodné pomůcky nebo nerespektováním pokynů výrobce. Před zakoupením pomůcky se poraďte s ošetřujícím lékařem, je – li to s ohledem na zdravotní stav uživatele žádoucí.

Indikace:

Zdravotnický prostředek je vhodný pro podporu správného polohování a zajištění pohodlí u imobilních pacientů, čímž napomáhá snižovat riziko vzniku dekubitů při dlouhodobém ležení.

Kontraindikace:

Nejsou známy žádné kontraindikace. Musí se používat tak, aby se zabránilo hyperextenzi a kontrakturám.

Před prvním použitím:

Polohovací pomůcky naší výroby mohou po rozbalení vydávat charakteristické aroma, které je však zdravotně zcela nezávadné a po několika dnech vymizí.

Potah polohovací pomůcky:

Polohovací pomůcky jsou standardně vybaveny úpletovým nebo tkaným prodyšným textilním potahem; mohou být opatřeny také polyuretanovým potahem (PU) se zátěrem; kdy takovýto potah je nepropustný pro tekutiny a zároveň propustný pro páry a umožňuje nejen efektivnější domácí péči, ale zajišťuje též vhodnost dané varianty pro profesionální použití ve zdravotnictví a ošetrovatelství apod. Potah PU je protiskluzový, vhodný pro alergiky a astmatiky, je omyvatelný a pratelný na vysokou teplotu (až 95 °C); má zip pro snadné svlékání a navlékání, chráněný légou (okapničkou) proti znečištění zipu a vniknutí nečistot do jádra polohovací pomůcky.

Způsob použití:

Polohovací pomůcka může být použita pro domácí péči jak do běžného lůžka s roštem, tak polohovacího lůžka.

Polohovací pomůcku používejte pouze s originálně dodaným potahem; v opačném případě není možno zaručit optimální funkčnost. Náhradní potah je možno dokoupit samostatně.

Ošetřování polohovací pomůcky:

 Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeekq


e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz











Jádro polohovací pomůcky lze čistit dle potřeby suchou pěnou, případně vaxováním (mokrou pěnou se sníženým vlhčením s vysoušením), případně lehce a rovnoměrně poprášit sodou bikarbonou, nechat několik hodin působit a důkladně vysát. Mějte na paměti, že pomůcka absorbuje tělesnou vlhkost. Je třeba, aby důkladně odvětrala, pokud možno, pomůcku nezastláváte.

Při údržbě všech typů potahů vždy postupujte v souladu s ošetrovacími symboly, všítnými do lemu (k zipu). Nepoužívejte aviváž. Potahy nikdy nežehte a k odstraňování skvrn a nečistot nepoužívejte žíravé, leptavé ani abrazivní látky a předměty! Potah čistěte nebo vyperte bezprostředně po jeho kontaminaci či jiného znečištění. Tento můžete také vyměnit za potah náhradní, který je možno dokoupit samostatně. Dbejte na to, aby se mezi jádro pomůcky a potah, ani pokožku uživatele nedostal žádný cizí předmět!

Symbole na produktu:

	Čtěte návod k použití		Značka označující shodu s evropskými předpisy
	Jedinečný identifikátor prostředku		Zdravotnický prostředek
	Výrobek se může sušit v bubnové sušičce, nižší teplota (60 °C)		Výrobek se nesmí sušit v bubnové sušičce
	Max. teplota praní 30 °C (textilního vaku)		Max. teplota praní 60 °C (textilního vaku)
	Max. teplota praní 40 °C (textilního vaku)		Max. teplota praní 95 °C (textilního a PU – polyuretanového vaku)
	Žehlení při max. teplotě 110 °C (textilního vaku)		Nežehlit (PU polyuretanový vak)
	Profesionální chemické čištění		Výrobek se nesmí chemicky čistit
	Výrobek se nesmí bělit		Nosnost matrace
	Chránit před vlhkem		Chránit před slunečním zářením
	Oboustranné použití matrace		Symetrická konstrukce matrace (1=2) Jednostranné použití

Ostatní symboly:

	Flexifoam pěna		HR studená pěna
	Geltech pěna		Visco pěna
	Hybridní pěna		X-Dura pěna
	Kokosové vlákno		Latex

Skladování, základní podmínky pro použití:

Při odstraňování obalu postupujte maximálně opatrně, abyste obal neprořízli příliš a nepoškodili potah pomůcky! Uchovávejte v suchu, chraňte před mrazem a teplotami do 5 °C. Polohovací pomůcku, byť originálně zabalenou, nevystavujte přímému slunečnímu záření a teplotám nad 50 °C, vyvarujte se také prudkých výkyvů teplot a vlhkosti – pokud umísťujete výrobek do příliš suchých prostor, je vhodné jej alespoň „aklimatizovat“ – tedy opět platí: vyvarovat se prudké změny vlhkosti. Polohovací pomůcku, jakož i další výrobky podobného charakteru uchovávejte zcela mimo dosah zdrojů zapálení, nevhazujte do ohně! V případě likvidace drobných lokálních zahoření použijte hasící přístroje práškové, případně sněhové. Použité materiály splňují standardní požadavky norem dle technického listu užitého materiálu. Obal uchovávejte mimo dosah dětí! Obal – jedno či vícevrstvý – je zhotoven z LDPE fólie (Low Density PolyEthylene – nízkohustotní polyetylén) a je recyklovatelný.

Likvidace výrobku a jeho obalu; ochrana přírody:

Polohovací pomůcku a její součásti zlikvidujte v souladu s místními zákony a předpisy. Polohovací pomůcky se likvidují skládkováním, jednotlivé její komponenty včetně obalu, jsou recyklovatelné. Likvidaci provádějte v souladu se zákonem o odpadech.

VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Vyskytne-li se u zakoupeného zboží v záruční době vada, má zákazník právo tuto vadu reklamovat. Vadou se rozumí změna (vlastnosti) zboží, jejíž příčinou jsou výrobní vady nebo vady materiálu použitého k výrobě zboží. Podmínky jsou podrobně uvedeny na webových stránkách výrobce.

Za vadu nelze považovat, mimo jiné, změnu (vlastnosti) zboží, která vznikla v průběhu záruční doby v důsledku jeho běžného opotřebení, zvlnění potahu či změny v rozměru potahu, způsobené běžným používáním pomůcky, jakož ani zvýšenou potivostí na pomůcce (zejména u pomůcek s paměťovou – línou – pěnou, která ze své podstaty vyniká vyšší tepelnou akumulací a může tak způsobovat zvýšený pocit tepla a tím i potivosti).

Za vadu dále nelze považovat: rozměry v přípustné toleranci +/- 10 mm; Tolerance rozměru polohovací pomůcky: šířka a délka +/- 20 mm; výška +/- 10 mm. Přípustná tolerance tuhosti jádra/pěny činí +/- 18 % (odpor proti stlačení v kPa). Barevné odchylky pěn a potahových látek v barevném tónu proti vzoru látek a dezény potahových látek či vzory prošívaní potahových látek nemající vliv na užité vlastnosti. U potahů jiných, než PU - nepropustných (zejména těch s vysokým obsahem polyesterových vláken) nedoporučujeme užívání froté a bavlněného ložního prádla, může docházet ke žmolkování potahu.

Záruční list, všeobecné záruční podmínky: Záruka za vady výrobků společnosti Hilding Anders Česká republika a.s. je poskytována kupujícímu v souladu s obecně platnými právními předpisy v délce 24 měsíců, případně v dále uvedených případech v její prodloužené délce. Základním předpokladem řádné reklamace je prokázání koupě výrobků u prodejce, nejlépe předložením dokladu o koupi zboží (pokladní doklad, faktura, atd.) a předložením reklamovaného výrobku s popisem vady, případně záručního listu (zejména při záruce delší než 24 měsíců). Z tohoto důvodu pro případnou reklamaci, prosíme, pečlivě uschovejte záruční list, doklad o zakoupení produktu a etiketu (štítek) produktu, který je součástí balení každého výrobku. Kupující je povinen si zboží při převzetí řádně zkontrolovat a prohlédnout. V případě, že shledá na výrobku vady, je povinen bez zbytečného odkladu oznámit tuto skutečnost prodávajícímu. Výrobce nenes zodpovědnost za vady způsobené přepravou zboží dopravním prostředkem kupujícího, dále na pozdější reklamace dodaného počtu či poškození zásilky, které nebylo uvedeno na dokladu o převzetí zboží. Kontaktní údaje k uplatnění reklamace jsou uvedeny na prodejním dokladu. V případě reklamace prosím postupujte v souladu s Reklamačními podmínkami prodejce, které najdete na jeho webových stránkách nebo přímo u prodejce.

Zákonná záruka: Za předpokladu dodržení zásad správného používání a ošetřování výrobku v souladu s tímto Návodem k použití, musí být právo z vady (reklamacce) uplatněno kupujícím v době 24 měsíců (není-li uvedeno jinak) od převzetí výrobku při koupi od prodejce, a není-li výrobek osobně odebrán u prodejce, rozumí se převzetím výrobku okamžik, kdy výrobek kupující přebral od dopravce. Délka práva z vadného plnění (dále též záruční doba nebo záruka) se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě, a to až do doby, kdy byl kupující po skončení reklamačního řízení povinen výrobek převzít. Záruční dobu nelze zaměňovat s životností výrobku, tj. dobou po kterou při správném používání a správném ošetřování včetně údržby může výrobek vzhledem ke svým vlastnostem, danému účelu a rozdílnosti v intenzitě jeho užívání vydržet. Záruční doba je obecná administrativní lhůta, která nemá žádnou přímou souvislost s obvyklou životností konkrétního výrobku. Uplynutím záruční doby zanikají práva kupujícího k uplatnění záruky. Záruka se nevztahuje na běžná opotřebení polohovací pomůcky, způsobená jejím obvyklým používáním. Dále se odpovědnost za vady výrobků nevztahuje na vady, na které byl kupující upozorněn prodejcem v době koupě (uzavření smlouvy) a současně při dodání výrobku jeho převzetí neodmítl. Dále právo z vadného plnění nelze uplatnit na výrobky prodávané za nižší ceny, u kterých byla nižší cena sjednána právě s ohledem na jejich vady, se kterými byl kupující seznámen před koupí výrobků.

Prodloužená záruka: Výrobce poskytuje kupujícím na vybrané polohovací pomůcky prodlouženou záruku za vady jádra za dále uvedených podmínek, přičemž doba trvání záruky za vady je uvedena na etiketě nebo samolepce na obalu pomůcky. U vybraných pomůcek je poskytována prodloužená záruka za vady jádra, podmíněno uložením pomůcky na pružné podložce (lamelový rošt). Tento benefit není zpoplatněn, prodlouženou záruku získáváte zdarma, je zapotřebí svoji pomůcku pouze registrovat. Je důležité, aby kupující registraci provedl nejpozději do 30 kalendářních dnů od data nákupu na <https://reg.hilding.cz>. K registraci potřebujete pouze opsat název, rozměr a výrobní číslo (SN kód) – naleznete jej na papírovém samolepícím štítku, umístěném na obalu. Bližší podrobnosti o prodloužené záruce lze získat u prodejce. Prodloužená záruka za vady se vztahuje pouze na jádro, kdy při výměně jádra, je na nové poskytována záruka v délce uplynutí zbývajících prodloužené záruky, min. však v délce 24 měsíců.

Koupí výrobku – polohovací pomůcky kupující stvrzuje, že byl řádně seznámen s reklamačním řádem prodejce. Reklamovaná pomůcka musí být kompletní a v úplném stavu, musí být v hygienicky přijatelném stavu (tzn. jakkoliv neznečištěné, suché, hygienicky nezávadné apod.), pokud možno v původním nebo odpovídajícím náhradním obalu, vhodném pro transport zboží (pozor – strečová folie v tenké vrstvě není považována za vhodný obal pro transport!). V případě, že reklamovaná pomůcka bude hygienicky závadná (znečištěna, mokrá, zapáchající atd.), bude reklamacce přerušena do doby, než kupující odstraní hygienickou závadnost s tím, že tato skutečnost bude vyznačena v reklamačním protokolu. Pokud však kupující nedodá k reklamaci hygienicky nezávadnou pomůcku, ani do 1 měsíce ode dne přerušeni reklamacce, považuje se reklamacce za ukončenou pro její nedůvodnost.

Jakoukoliv závažnou nežádoucí příhodu, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, hlase výrobcí a příslušnému orgánu.

Poslední revize tohoto dokumentu: 2025-05-22, rev. 3, jazyková verze CZ

Společnost Hilding Anders Česká republika a.s. připravila dotazníky za účelem sběru klinických dat v rámci PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Cílem sběru dat je potvrzení bezpečnosti a účinnosti antidekubitních matrací a sledování potenciálních rizik a nežádoucích účinků. Toto hodnocení je důležitým kritériem, které musí být splněno v souladu s legislativními požadavky na zdravotnické prostředky. Data získaná z dotazníků budou využita pro aktualizaci klinického hodnocení v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích.

Domácí použití:



Zdravotnické pracoviště:



NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

POMÔCKY NA POLOHOVANIE HILDING ANDERS

Ďakujeme, že ste si zakúpili pomôcku na pozíciu našej produkcie. Séria polohovacích pomôcok Hilding Anders AID sú zdravotnícke pomôcky triedy rizika I, navrhnuté pre nemocničné aj inštitucionálne použitie, ako aj pre domáce použitie. Sú navrhnuté na dlhodobé použitie výlučne v interiéri.

Zamýšľaný účel a použitý materiál

Názov	Modely	Použitý materiál	Zamýšľaný účel
HILDING ANDERS AID	Bederník, Podkoleník, Podhlavník, Tom, Tom Aloe, Tom Kokos, Tom Gel, TG Antibacterial Gel, Talisman Geltouch, Rehabilitační válec, Medical, Aegis, Micro, Medical Micro, Rizo PU, Tropico Hypoallergen, Tropico Hypoallergen Molton, Tropico Polycotton Medical, Tropico Polycotton Medical Molton, Tropico PU Protect, Tropico PU Protect Molton, Spa Medical	Pena: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gél, Kokosové vlákno, Latex, RE pena.	Polohovacie pomôcky HILDING ANDERS AID sú navrhnuté na podporu prevencie preležanín v zariadeniach starostlivosti a zdravotnej starostlivosti u pacientov s obmedzenou pohyblivosťou.

¹ Preležanina = preležanina

Informácie o konkrétnej veľkosti pomôcky na polohovanie nájdete na etikete obalu každej pomôcky.

Výrobca si vyhradzuje právo na farebné odchýlky použitých materiálov, ktoré neovplyvňujú úžitkové vlastnosti produktu. Rozdiely v tuhosti pen v rámci predpísaných štandardov sú tiež povolené.

Z hygienických dôvodov nie je možné zakúpenú pomôcku na polohovanie po použití vymeniť ani vrátiť. Vzhľadom na povahu produktu rozhoduje výber zariadenia profesionálny zdravotnícky personál. Výrobca nenesie zodpovednosť za akékoľvek problémy spôsobené výberom nevhodného zariadenia alebo nedodržaním pokynov výrobcu. Pred kúpou zariadenia sa poraďte s príslušným lekárom, ak je to žiaduce vzhľadom na zdravotný stav používateľa.

Indikácie:

Lekárske zariadenie je vhodné na podporu správneho polohovania a zabezpečenie pohodlia u nehybných pacientov, čím pomáha znižovať riziko preležanín pri dlhodobom ležaní.

Kontraindikácie:

Nie sú známe žiadne kontraindikácie. Musí sa používať tak, aby sa zabránilo hyperextenzii a kontraktúram.

Pred prvým použitím:

Pomôcky na umiestnenie našej produkcie môžu po vybalení vydávať charakteristickú arómu, ktorá je však úplne neškodná pre zdravie a po niekoľkých dňoch zmizne.

Obal pomôcky na polohovanie:

Pomôcky na pozície sú štandardne vybavené pleteným alebo tkaným priedušným textilným obalom; môžu byť tiež pokryté polyuretánovým (PU) povlakom s povlakom; kde je takýto kryt nepriepustný pre tekutiny a zároveň priepustný pre páry a nielenže umožňuje efektívnejšiu domácu starostlivosť, ale tiež zabezpečuje vhodnosť variantu na profesionálne použitie v zdravotníctve, ošetrovatelstve a podobne. PU poťah je protišmykálny, vhodný pre alergikov a astmatikov, dá sa prať aj prať pri vysokých teplotách (až do 95°C); Má zips na jednoduché vybratie a navliekanie, chránený klapkou (odkvapávacím podnosom) proti kontaminácii zipsu a prenikaniu špiny do jadra polohovacej pomôcky.

Ako používať:

Pomôcka na polohovanie sa dá použiť na domácu starostlivosť v bežnej posteli s posteľou s posteľou aj v nastaviteľnej posteli.


Používajte len pomôcku na pozíciu, ktorá je pôvodne dodaná; Inak nie je možné zaručiť optimálnu funkčnosť. Náhradný obal je možné zakúpiť samostatne.

Pomôcka na pozíciu:









Jadro pomôcky na pozíciu možno podľa potreby vyčistiť suchou penou alebo vaxáciou (mokrú penu s nižšou vlhkosťou pri sušení), alebo jemne a rovnomerne posypať sódou bikarbónou, nechať pôsobiť niekoľko hodín a dôkladne vysávať. Majte na pamäti, že zariadenie absorbuje telesnú vlhkosť. Musí byť dôkladne vetraná, ak je to možné, nezakrývajte pomôcku.

Pri údržbe všetkých typov poťahov vždy dodržiavajte symboly starostlivosti prísité do lemu (na zips). Nepoužívajte aviváž. Nikdy nežehlite kryty a nepoužívajte korozívne, korozívne alebo abrazívne látky a predmety na odstránenie škvŕn a špiny! Kryt okamžite vyčistite alebo umyte, keď sa kontaminuje alebo inak kontaminuje. Môžete ho tiež vymeniť za náhradný kryt, ktorý sa dá kúpiť samostatne. Uistite sa, že žiadny cudzí predmet sa nedostane medzi jadro zariadenia a kryt, ani medzi pokožku používateľa!

Symbole na produkte:

	Prečítajte si návod na použitie		Značka označujúca zhodu s európskymi predpismi
	Unikátny identifikátor pomôcky		Zdravotnícka pomôcka
	Povolené sušiť v bubnovej sušičke pri nižších teplotách (60 °C)		Výrobok sa nesmie sušiť v bubnovej sušičke
	Max. teplota prania 30 °C (textilného vaku)		Max. teplota prania 60 °C (textilného vaku)
	Max. teplota prania 40 °C (textilného vaku)		Max. teplota prania 95 °C (textilného a PU – polyuretánového vaku)
	Žehlenie pri max. teplote 110 °C (textilného vaku)		Nežehliť (PU polyuretánový vak)
	Profesionálne chemické čistenie		Výrobok sa nesmie chemicky čistiť
	Výrobok sa nesmie bieliť		Nosnosť matraca
	Chrániť pred vlhkom		Chrániť pred slnečným žiarením
	Obojstranné použitie matraca		Symetrická konštrukcia matraca (1 = 2) Jednostranné použitie

Ďalšie symboly:

	Flexifoam pena		HR studená pena
	Geltech pena		Viskózna pena
	Hybridná pena		X-Dura pena
	Kokosové vlákno		Latex

Skladovanie, základné podmienky používania:

Pri vyberaní obalu buďte mimoriadne opatrní, aby ste obal príliš nerozrezali a nepoškodili kryt pomôcky! Skladujte na suchom mieste, chráňte pred mrazom a teplotami až do 5 °C. Nevystavujte pomôcku na polohovanie, aj keď bola pôvodne zabalená, priamemu slnečnému žiareniu a teplotám nad 50 °C, a tiež sa vyhnite prudkým výkyvom teploty a vlhkosti – ak produkt umiestnite do príliš suchých oblastí, je vhodné ho aspoň "aklimatizovať" – takže opäť: vyhnite sa náhlej zmene vlhkosti. Udržiavajte pomôcku na polohovanie a iné podobné produkty úplne mimo zdrojov zapálenia, nehádzte ich do ohňa! V prípade likvidácie menšieho lokálneho zapálenia použite prachové alebo snehové hasiace prístroje. Použitý materiál spĺňa štandardné požiadavky noriem podľa technického datasheetu použitého materiálu. Uchovávajte obal mimo dosahu detí! Balenie – jednovrstvové alebo viacvrstvové – je vyrobené z LDPE (nízkohustotného polyetylénu) filmu a je recyklovateľné.

Likvidácia produktu a jeho balenia; Ochrana prírody:

Likvidujte reklamnú pomstienku a jej komponenty v súlade s miestnymi zákonmi a predpismi. Pomôcky na polohovanie sa likvidujú na skládke, ich jednotlivé komponenty vrátane obalov sú recyklovateľné. Likvidácia by mala prebiehať v súlade so zákonom o odpadoch.

VŠEOBECNÉ PODMIENKY ZÁRUKY

Ak počas záručnej doby dôjde k vade v zakúpenom tovare, zákazník má právo na túto vadu podať sťažnosť. Vada je zmena (vlastnosť) tovaru spôsobená výrobnými chybami alebo chybami v materiáli použitom na výrobu tovaru. Podmienky sú podrobne uvedené na webovej stránke výrobcu.

Vada sa nedá považovať okrem iného za zmenu (vlastností) tovaru, ktorá nastala počas záručnej doby v dôsledku ich bežného opotrebenia, vlnitosti krytu alebo zmeny veľkosti krytu spôsobenej bežným používaním zariadenia, ako aj zvýšeného potenia na zariadení (najmä v prípade pomôcok s pamäťou – lenivou – penou, ktorá svojou povahou vyniká vyšším hromadením tepla a môže tak spôsobiť zvýšený pocit tepla a teda pot).

Nasledujúce nemožno považovať za vadu: rozmery v rámci prípustnej tolerancie +/- 10 mm; Tolerancia rozmerov polohovacej pomôcky: šírka a dĺžka +/- 20 mm; výška +/- 10 mm. Prípustná tolerancia tuhosti jadra/peny je +/- 18 % (odolnosť voči tlaku v kPa). Farebné odchýlky pen a čalúnených látok v tóne oproti vzoru látky a vzorom čalúnených látok alebo strihov čalúnených látok, ktoré neovplyvňujú úžitkové vlastnosti. Pre potahy iné ako PU – nepriepustné (najmä tie s vysokým obsahom polyesterových vlákien) neodporúčame používať froté a bavlnené posteľné prádlo, potah sa môže žmolkovať.

Záručná karta, všeobecné podmienky záruky: Záruka na chyby na produktoch Hilding Anders Česká republika a.s. je kupujúcemu poskytovaná v súlade s všeobecne platnými právnymi predpismi na obdobie 24 mesiacov, alebo v prípadoch uvedených nižšie, na jej predĺženú dobu. Základnou podmienkou riadnej sťažnosti je preukázať nákup produktov od predajcu, najlepšie predložením dokladu o kúpe tovaru (účtenka, faktúra a pod.) a predložením reklamovaného produktu s popisom vady alebo záručnou kartou (najmä v prípade záruky dlhšej ako 24 mesiacov). Z tohto dôvodu, pri akejkoľvek sťažnosti, prosím, starostlivo uchovávajte záručnú kartu, doklad o kúpe produktu a etiketu (etiketu) produktu, ktorá je súčasťou obalu každého produktu. Kupujúci je povinný tovar po prijatí riadne skontrolovať a skontrolovať. V prípade, že zistí chyby na výrobku, je povinný o tom bez zbytočného odkladu informovať predajcu. Výrobca nezodpovedá za vady spôsobené prepravou tovaru prostredníctvom prepravy kupujúcim, ako ani za neskoršie sťažnosti týkajúce sa počtu doručeného tovaru alebo poškodenia zásielky, ktoré nebolo uvedené pri prijatí tovaru. Kontaktné údaje na podanie sťažnosti sú uvedené v predajnom dokumente. V prípade sťažnosti postupujte v súlade s Politikou sťažností predávajúceho, ktorú nájdete na webovej stránke predajcu alebo priamo od predajcu.

Zákonná záruka: Za predpokladu, že princípy správneho používania a starostlivosti o produkt sú dodržiavané v súlade s týmito pokynmi na použitie, právo na vadu (sťažnosť) musí kupujúci uplatniť do 24 mesiacov (ak nie je uvedené inak) od prijatia produktu pri kúpe od predajcu, a ak produkt nie je osobne vyzdvihnutý od predajcu, prijatie produktu sa chápe ako moment, keď kupujúci prevzal produkt od dopravcu. Dĺžka práva vyplývajúceho z vadného výkonu (ďalej len záručná doba alebo záruka) sa predlžuje o obdobie, počas ktorého bol produkt v záručnej opravě, až do doby, keď bol kupujúci povinný prevziať produkt po skončení konania o sťažnosti. Záručná doba sa nesmie zamieňať s životnosťou produktu, teda obdobím, počas ktorého môže produkt pri správnom používaní a starostlivosti vrátane údržby vydržať vďaka svojim vlastnostiam, účelu a rozdielom v intenzite použitia. Záručná doba je všeobecné administratívne obdobie, ktoré nemá priamu súvislosť s bežnou životnosťou konkrétneho produktu. Po uplynutí záručnej doby zaniknú práva kupujúceho uplatniť si záruku. Záruka nepokrýva bežné opotrebenie pomôcky na polohovanie spôsobené jej bežným používaním. Navyše, zodpovednosť za vady výrobkov sa nevzťahuje na vady, o ktorých bol kupujúci informovaný predajcom pri kúpe (uzavretí zmluvy) a zároveň neodmietol produkt prijať pri jeho dodaní. Navyše, právo na chybné plnenie nemožno uplatniť na produkty predávané za nižšie ceny, pri ktorých bola nižšia cena dohodnutá práve vzhľadom na ich chyby, o ktorých bol kupujúci informovaný pred kúpou produktov.

Predĺžená záruka: Výrobca poskytuje kupujúcim predĺženú záruku na základné chyby na vybraných polohovacích pomôckach za podmienok uvedených nižšie, pričom doba záruky na chyby je uvedená na štítku alebo nálepke na balení zariadenia. Na vybrané pomôcky je poskytnutá predĺžená záruka na jadrové chyby, podmienená umiestnením zariadenia na flexibilný podstavec (latkovaná mriežka). Za túto výhodu sa neúčtuje žiadny poplatok, dostanete predĺženú záruku zadarmo, stačí si zaregistrovať pomoc. Je dôležité, aby sa kupujúci zaregistroval najneskôr 30 kalendárnych dní od dátumu nákupu na <https://reg.hilding.cz>. Na registráciu stačí skopírovať meno, veľkosť a sériové číslo (SN kód) – nájdete ich na papierovej samolepiacej etikete na obale. Ďalšie podrobnosti o predĺženej záruke môžete získať u predajcu. Predĺžená záruka na chyby sa vzťahuje iba na jadro, pričom pri výmene jadra sa záruka poskytuje na nové na dobu zostávajúcej predĺženej záruky, ale aspoň 24 mesiacov.

Kúpou pomoci s pozíciou produktu kupujúci potvrdzuje, že bol dobre oboznámený s postupom podávania sťažností predávajúceho. Nárokované zariadenie musí byť kompletne a v kompletnom stave, musí byť hygienicky prijateľné (t. j. akokoľvek neznečistené, suché, hygienicky neškodné atď.), najlepšie v pôvodnom alebo vhodnom náhradnom obale, vhodnom na prepravu tovaru (pozor – elastická fólia v tenkej vrstve sa nepovažuje za vhodné balenie na prepravu!). V prípade, že sťažované zariadenie je hygienicky nebezpečné (špinavé, mokré, zapáchajúce a pod.), sťažnosť bude pozastavená, kým kupujúci hygienickú vadu neodstráni, a táto skutočnosť bude zaznamenaná v protokole sťažnosti. Ak však kupujúci neposkytne hygienicky bezpečnú pomoc k sťažnosti, aj do 1 mesiaca od dátumu prerušenia sťažnosti, sťažnosť sa považuje za ukončenú z dôvodu jej neopodstatnenosti.

Nahláste akékoľvek vážne nežiaduce udalosti, ktoré sa vyskytli v súvislosti s daným zariadením, výrobcovi a príslušnému orgánu.

Posledná revízia tohto dokumentu: 2025-05-22, rev. 3, jazyková verzia SK

Hilding Anders Česká republika a.s. pripravil dotazníky na účely zberu klinických údajov v rámci PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Cieľom zberu údajov je potvrdiť bezpečnosť a účinnosť matracov proti dekubitú a monitorovať potenciálne riziká a nežiaduce účinky. Toto hodnotenie je dôležitým kritériom, ktoré musí byť splnené v súlade s legislatívnymi požiadavkami na lekárske zariadenia. Údaje získané z dotazníkov budú použité na aktualizáciu klinickej štúdie v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 Európskeho parlamentu a Rady z 5. apríla 2017 o zdravotníckych zariadeniach.

Domáce použitie:



Lekárske pracovisko:



INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

HILDING ANDERS AID POSITIONING AIDS

Thank you for purchasing a positioning aid of our production. The Hilding Anders AID series of positioning aids are medical devices of risk class I, designed for both hospital and institutional use, as well as for household use. They are designed for long-term use exclusively indoors.

Intended purpose and material used

Name	Models	Material used	Intended purpose
HILDING ANDERS AID	Bederník, Podkoleník, Podhlavník, Tom, Tom Aloe, Tom Kokos, Tom Gel, TG Antibacterial Gel, Talisman Geltouch, Rehabilitační válec, Medical, Aegis, Micro, Medical Micro, Rizo PU, Tropic Hypoallergen, Tropic Hypoallergen Molton, Tropic Polycotton Medical, Tropic Polycotton Medical Molton, Tropic PU Protect, Tropic PU Protect Molton, Spa Medical	Foam: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Coconut fiber, Latex, RE foam.	HILDING ANDERS AID positioning aids are designed to support the prevention of pressure ulcers in care and healthcare facilities in patients with limited mobility.

¹ Pressure ulcer = bedsore

Information about the specific size of the positioning aid can be found on the label of the packaging of each aid.

The manufacturer reserves the right to color deviations of the materials used that do not affect the utility properties of the product. Differences in the stiffness of foams within the prescribed standards are also permissible.

For hygienic reasons, the purchased positioning aid cannot be replaced or returned after use. Due to the nature of the product, the choice of the device is determined by professional medical staff. The manufacturer is not responsible for any difficulties caused by the selection of an unsuitable device or by not following the manufacturer's instructions. Before purchasing the device, consult the attending physician if this is desirable with regard to the user's health condition.

Indications:

The medical device is suitable for supporting correct positioning and ensuring comfort in immobile patients, thus helping to reduce the risk of pressure ulcers during prolonged lying down.

Contraindications:

There are no known contraindications. It must be used in such a way as to prevent hyperextension and contractures.

Before first use:

Positioning aids of our production can emit a characteristic aroma after unpacking, which, however, is completely harmless to health and disappears after a few days.

Positioning aid cover:

Positioning aids are equipped with a knitted or woven breathable textile cover as standard; they can also be provided with a polyurethane (PU) coating with a coating; where such a cover is impermeable to liquids and at the same time permeable to couples and not only allows for more effective home care, but also ensures the suitability of the variant for professional use in health care and nursing, etc. The PU cover is non-slip, suitable for allergy sufferers and asthmatics, washable and washable at high temperature (up to 95°C); It has a zipper for easy removal and threading, protected by a flap (drip tray) against contamination of the zipper and the ingress of dirt into the core of the positioning aid.

How to use:

The positioning aid can be used for home care in both a regular bed with a bed with a bed and an adjustable bed.





















Only use the positioning aid with the cover originally supplied; Otherwise, optimal functionality cannot be guaranteed. A replacement cover can be purchased separately.

Positioning aid:









The core of the positioning aid can be cleaned as needed with dry foam, or vaxation (wet foam with reduced humidity with drying), or lightly and evenly dusted with baking soda, left on for several hours and vacuumed thoroughly. Keep in mind that the device absorbs body moisture. It needs to be thoroughly ventilated, if possible, do not cover the aid.

When maintaining all types of covers, always follow the care symbols sewn into the hem (to the zipper). Do not use fabric softener. Never iron the covers and do not use corrosive, corrosive or abrasive substances and objects to remove stains and dirt! Clean or wash the cover immediately after it becomes contaminated or otherwise contaminated. You can also exchange this for a replacement cover, which can be purchased separately. Make sure that no foreign object gets between the core of the device and the cover, nor the user's skin!

Symbols on the product:

	Read the instructions for use		A mark indicating compliance with European regulations
	Unique device identifier		Medical device
	The product can be tumble dried at a lower temperature (60°C)		The product must not be dried in a tumble dryer
	Max. washing temperature 30°C (textile bag)		Max. washing temperature 60°C (textile bag)
	Max. washing temperature 40°C (textile bag)		Max. washing temperature 95°C (textile and PU – polyurethane bag)
	Iron at max. temperature 110°C (textile bag)		Do not iron (PU polyurethane bag)
	Professional dry cleaning		The product must not be dry cleaned
	The product must not be bleached		Mattress load capacity
	Protect from moisture		Protect from sunlight
	Double-sided mattress		Symmetrical mattress construction (1=2) Single-sided use

Other symbols:

	Flexifoam Foam		HR Cold Foam
	Geltech foam		Visco foam
	Hybrid foam		X-Dura foam
	Coconut fiber		Latex

Storage, basic conditions for use:

When removing the packaging, proceed with the utmost care so as not to cut the packaging too much and not damage the cover of the aid! Store in a dry place, protect from frost and temperatures up to 5 °C. Do not expose the positioning aid, even if originally packaged, to direct sunlight and temperatures above 50 °C, and also avoid sharp fluctuations in temperature and humidity – if you place the product in too dry areas, it is advisable to at least "acclimatize" it – so again: avoid a sudden change in humidity. Keep the positioning aid as well as other products of a similar nature completely away from sources of ignition, do not throw them into fire! In the case of liquidation of minor local ignition, use powder or snow fire extinguishers. The materials used meet the standard requirements of the standards according to the technical data sheet of the material used. Keep the packaging out of the reach of children! The packaging – single or multi-layer – is made of LDPE (Low Density PolyEthylene) film and is recyclable.

Disposal of the product and its packaging; Nature protection:

Dispose of the positioning aid and its components in accordance with local laws and regulations. Positioning aids are disposed of by landfilling, its individual components, including the packaging, are recyclable. Disposal should be carried out in accordance with the Waste Act.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

If a defect occurs in the purchased goods during the warranty period, the customer has the right to complain about this defect. A defect is a change (property) of goods caused by manufacturing defects or defects in the material used to produce the goods. The conditions are detailed on the manufacturer's website.

A defect cannot be considered, inter alia, a change (properties) of the goods that occurred during the warranty period as a result of their normal wear and tear, wavy of the cover or a change in the size of the cover caused by normal use of the device, as well as increased sweating on the device (especially in the case of aids with memory – lazy – foam, which by its nature excels in higher heat accumulation and can thus cause an increased feeling of heat and thus sweat).

The following cannot be considered as a defect: dimensions within the permissible tolerance +/- 10 mm; Tolerance of the dimension of the positioning aid: width and length +/- 20 mm; height +/- 10 mm. The permissible tolerance of core/foam stiffness is +/- 18 % (compression resistance in kPa). Colour deviations of foams and upholstery fabrics in colour tone against the fabric pattern and the patterns of upholstery fabrics or stitching patterns of upholstery fabrics that do not affect the utility properties. For covers other than PU - impermeable (especially those with a high content of polyester fibers), we do not recommend the use of terry and cotton bedding, the cover may pill.

Warranty card, general warranty conditions: The warranty for defects in the products of Hilding Anders Česká republika a.s. is provided to the buyer in accordance with generally applicable legal regulations for a period of 24 months, or in the cases listed below, in its extended length. The basic prerequisite for a proper complaint is to prove the purchase of the products from the seller, preferably by submitting proof of purchase of goods (receipt, invoice, etc.) and submitting the claimed product with a description of the defect or a warranty card (especially in the case of a warranty longer than 24 months). For this reason, for any complaint, please carefully keep the warranty card, proof of purchase of the product and the label (label) of the product that is included in the packaging of each product. The buyer is obliged to properly check and inspect the goods upon receipt. In the event that it finds defects in the product, it is obliged to notify the seller of this fact without undue delay. The manufacturer is not responsible for defects caused by the transport of the goods by the buyer's means of transport, as well as for later complaints about the number of delivered goods or damage to the shipment that was not stated on the receipt of the goods. Contact details for filing a complaint are listed on the sales document. In the event of a complaint, please proceed in accordance with the seller's Complaints Policy, which can be found on the seller's website or directly from the seller.

Statutory warranty: Provided that the principles of proper use and care of the product are observed in accordance with these Instructions for Use, the right to defect (complaint) must be exercised by the buyer within 24 months (unless otherwise stated) from the receipt of the product when purchased from the seller, and if the product is not personally collected from the seller, the receipt of the product is understood as the moment when the buyer took over the product from the carrier. The length of the right arising from defective performance (hereinafter referred to as the warranty period or warranty) is extended by the period for which the product was under warranty repair, until the time when the buyer was obliged to take over the product after the end of the complaint procedure. The warranty period is not to be confused with the lifetime of the product, i.e. the period for which, with proper use and proper care, including maintenance, the product can last due to its properties, given purpose and differences in the intensity of its use. The warranty period is a general administrative period that has no direct connection with the normal lifespan of a particular product. Upon expiration of the warranty period, the purchaser's rights to claim the warranty cease to exist. The warranty does not cover normal wear and tear of the positioning aid caused by its normal use. Furthermore, liability for defects in products does not apply to defects that the buyer was notified of by the seller at the time of purchase (conclusion of the contract) and at the same time did not refuse to accept the product when delivering it. Furthermore, the right from defective performance cannot be applied to products sold at lower prices, for which a lower price was agreed precisely with regard to their defects, which the buyer was aware of before the purchase of the products.

Extended Warranty: The manufacturer provides purchasers with an extended warranty for core defects on selected positioning aids under the conditions set forth below, with the duration of the warranty for defects being indicated on the label or sticker on the packaging of the device. An extended warranty for core defects is provided for selected aids, conditional on placing the device on a flexible base (slatted grate). There is no charge for this benefit, you get the extended warranty for free, you only need to register your aid. It is important that the buyer registers no later than 30 calendar days from the date of purchase on the <https://reg.hilding.cz>. To register, you only need to copy the name, size and serial number (SN code) – you can find it on the paper self-adhesive label located on the packaging. Further details about the extended warranty can be obtained from the dealer. The extended warranty for defects applies only to the core, where when replacing the core, a warranty is provided for the new one for the duration of the remaining extended warranty, but at least 24 months.

By purchasing a product – positioning aid, the buyer confirms that he has been properly acquainted with the seller's complaint procedure. The claimed device must be complete and in complete condition, it must be in a hygienically acceptable condition (i.e. in any way unsoiled, dry, hygienically harmless, etc.), preferably in the original or appropriate replacement packaging, suitable for the transport of goods (caution – stretch foil in a thin layer is not considered suitable packaging for transport!). In the event that the complained device is hygienically unsafe (dirty, wet, smelly, etc.), the complaint will be suspended until the buyer removes the hygienic defect and this fact will be marked in the complaint protocol. However, if the buyer fails to deliver a hygienically safe aid to the complaint, even within 1 month from the date of interruption of the complaint, the complaint is considered to be terminated due to its groundlessness.

Report any serious adverse event that has occurred in connection with the device concerned to the manufacturer and the competent authority.

Last revision of this document: 2025-05-22, rev. 3, language version EN

Hilding Anders Česká republika a.s. has prepared questionnaires for the purpose of collecting clinical data within the framework of PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). The aim of data collection is to confirm the safety and effectiveness of anti-decubitus mattresses and monitor potential risks and adverse effects. This assessment is an important criterion that must be met in accordance with the legislative requirements for medical devices. The data obtained from the questionnaires will be used to update the clinical evaluation in accordance with Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices.

Home use:



Healthcare facility:



GEBRAUCHS - UND WARTUNGSANWEISUNG

HILDING ANDERS HILFE POSITIONIERUNGSHILFEN

Vielen Dank, dass Sie eine Positionierungshilfe unserer Produktion gekauft haben. Die Hilding Anders AID - Serie von Positionierungshilfen sind medizinische Geräte der Risikoklasse I, die sowohl für den Krankenhaus- und institutionellen Gebrauch als auch für den häuslichen Gebrauch entwickelt wurden. Sie sind ausschließlich für den langfristigen Einsatz im Innenraum konzipiert.

Vorgesehener Zweck und verwendetes Material

Name	Modelle	Verwendetes Material	Beabsichtigter Zweck
HILDING ANDERS AID	Bederník, Podkoleník, Podhlavník, Tom, Tom Aloe, Tom Kokos, Tom Gel, TG Antibacterial Gel, Talisman Geltouch, Rehabilitační válec, Medical, Aegis, Micro, Medical Micro, Rizo PU, Tropicco Hypoallergen, Tropicco Hypoallergen Molton, Tropicco Polycotton Medical, Tropicco Polycotton Medical Molton, Tropicco PU Protect, Tropicco PU Protect Molton, Spa Medical	Schaumstoff: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Kokosfaser, Latex, RE-Schaum.	HILDING ANDERS AID-Positionierungshilfen sind darauf ausgelegt, Dekubitus in Pflege- und Gesundheitseinrichtungen bei Patienten mit eingeschränkter Mobilität zu verhindern.

¹ Dekubus = Druckgeschwür = Druckgeschwür

Informationen zur genauen Größe der Positionierungshilfe finden Sie auf dem Etikett der Verpackung jedes Hilfsmittels.

Der Hersteller behält sich das Recht auf Farbabweichungen der verwendeten Materialien vor, die die Nutzbarkeit des Produkts nicht beeinträchtigen. Unterschiede in der Steifigkeit von Schäumen innerhalb der vorgeschriebenen Standards sind ebenfalls zulässig.

Aus hygienischen Gründen kann das gekaufte Positionierungshilfsmittel nach Gebrauch nicht ersetzt oder zurückgegeben werden. Aufgrund der Art des Produkts wird die Wahl des Geräts von professionellem medizinischem Personal bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schwierigkeiten, die durch die Auswahl eines ungeeigneten Geräts oder das Nichtbefolgen der Herstelleranweisungen entstehen. Konsultieren Sie vor dem Kauf des Geräts den behandelnden Arzt, ob dies im Hinblick auf den Gesundheitszustand des Nutzers wünschenswert ist.

Indikationen:

Das medizinische Gerät eignet sich, um die korrekte Haltung zu unterstützen und den Komfort unbeweglicher Patienten zu gewährleisten, wodurch das Risiko von Dekubitus bei längerem Liegen reduziert wird.

Kontraindikationen:

Es sind keine bekannten Kontraindikationen bekannt. Es muss so verwendet werden, dass Überdehnung und Kontrakturen verhindert werden.

Vor der ersten Anwendung:

Die Platzierungshilfen unserer Produktion können nach dem Auspacken ein charakteristisches Aroma abgeben, das jedoch völlig gesundheitsschädlich ist und nach wenigen Tagen verschwindet.

Positionierungshilfeabdeckung:

Die Positionierungshilfen sind standardmäßig mit einem gestrickten oder gewebten, atmungsaktiven Textilbezug ausgestattet; sie können auch mit einer Polyurethanbeschichtung (PU) mit einer Beschichtung ausgestattet werden; wobei eine solche Abdeckung für Flüssigkeiten undurchlässig und gleichzeitig für Paare durchlässig ist und nicht nur eine effektivere häusliche Pflege ermöglicht, sondern auch die Eignung der Variante für den professionellen Einsatz im Gesundheitswesen und in der Pflege usw. gewährleistet. Die PU-Abdeckung ist rutschfest, geeignet für Allergiker und Asthmatiker, waschbar und bei hohen Temperaturen (bis zu 95°C) waschbar; Er verfügt über einen Reißverschluss für einfaches Entfernen und Einfädeln, der durch eine Klappe (Tropfschale) gegen Verunreinigungen des Reißverschlusses und das Eindringen von Schmutz in den Kern der Positionierungshilfe geschützt ist.

Wie man verwendet:

Die Positionierungshilfe kann sowohl für die häusliche Pflege als auch in einem normalen Bett mit einem Bett und in einem verstellbaren Bett verwendet werden.

Verwenden Sie nur die Positionierungshilfe mit dem ursprünglich bereitgestellten Deckel; Andernfalls kann eine optimale Funktionalität nicht garantiert werden. Eine Ersatzabdeckung kann separat erworben werden.

Positionierungshilfe:









Der Kern der Positionierhilfe kann bei Bedarf mit trockenem Schaum, Impfung (feuchter Schaum mit geringerer Luftfeuchtigkeit beim Trocknen) gereinigt oder leicht und gleichmäßig mit Natron bestäubt werden, mehrere Stunden einwirken lassen und gründlich abgesaugt werden. Beachten Sie, dass das Gerät Körperfeuchtigkeit aufnimmt. Es muss gründlich belüftet werden, wenn möglich, decken Sie das Hilfsmittel nicht ab.

Wenn du alle Arten von Bezügen pflegest, befolge immer die Pflegesymbole, die im Saum (bis zum Reißverschluss) eingenäht sind. Verwenden Sie keinen Weichspüler. Bügeln Sie niemals die Abdeckungen und verwenden Sie keine korrosiven, korrosiven oder abrasiven Substanzen und Gegenstände, um Flecken und Schmutz zu entfernen! Reinigen oder waschen Sie die Abdeckung sofort, nachdem sie kontaminiert oder anderweitig kontaminiert ist. Sie können diese auch gegen eine Ersatzabdeckung tauschen, die separat gekauft werden kann. Achte darauf, dass kein Fremdkörper zwischen den Kern des Geräts und die Abdeckung gelangt und auch nicht die Haut des Nutzers!

Symbole auf dem Produkt:

	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung		Zeichen für die Übereinstimmung mit den europäischen Vorschriften
	einmalige Produktkennung		Medizinprodukt
	Das Produkt kann im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur (60 °C) getrocknet werden.		Das Produkt darf nicht im Wäschetrockner getrocknet werden.
	Max. Waschtemperatur 30 °C (Textilbeutel)		Max. Waschtemperatur 60 °C (Textilbeutel)
	Max. Waschtemperatur 40 °C (Textilbeutel)		Max. Waschtemperatur 95 °C (Textil- und Polyurethanbeutel)
	Bügeln bei max. Temperatur 110 °C (Textilbeutel)		Nicht bügeln - (Polyurethan-Beutel)
	Professionelle chemische Reinigung		Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden
	Produkt darf nicht gebleicht werden		Tragfähigkeit der Matratze
	Vor Feuchtigkeit schützen		Vor Sonneneinstrahlung schützen
	Beiderseitige Verwendung der Matratze		Symmetrischer Matratzenaufbau (1=2) Einseitige Verwendung

Weitere Symbole:

	Flexifoam-Schaum		HR Kaltschaum
	Geltech-Schaum		Viskos-Schaum
	Hybridschaum		X-Dura-Schaum
	Kokosfasern		Latex

Lagerung, grundlegende Nutzungsbedingungen:

Beim Entfernen der Verpackung sollten Sie äußerst vorsichtig vorgehen, um die Verpackung nicht zu stark zu schneiden und den Deckel des Hilfsmittels nicht zu beschädigen! Lagern Sie an einem trockenen Ort, schützen Sie sich vor Frost und Temperaturen bis zu 5 °C. Setzen Sie die Positionierhilfe, selbst wenn sie ursprünglich verpackt ist, nicht direktem Sonnenlicht und Temperaturen über 50 °C aus, und vermeiden Sie außerdem starke Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsschwankungen – wenn Sie das Produkt an zu trockene Stellen platzieren, ist es ratsam, es zumindest zu "akklimatisieren" – also vermeiden Sie erneut eine plötzliche Luftfeuchtigkeitsänderung. Halten Sie die Positionshilfe und andere ähnliche Gegenstände vollständig von den Zündquellen fern und werfen Sie sie nicht ins Feuer! Im Falle einer Liquidation einer kleinen lokalen Zündung verwenden Sie Pulver- oder Schneelöcher. Die verwendeten Materialien erfüllen die Standardanforderungen der Normen gemäß dem technischen Datenblatt des verwendeten Materials. Halten Sie die Verpackung außer Reichweite von Kindern! Die Verpackung – ein- oder mehrschichtig – besteht aus LDPE-Folie (Low Density PolyEthylene) und ist recycelbar.

Entsorgung des Produkts und seiner Verpackung; Naturschutz:

Entsorgen Sie die Positionierungshilfe und ihre Komponenten gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften. Positionshilfen werden durch Deponien entsorgt, ihre einzelnen Bestandteile, einschließlich der Verpackung, sind recycelbar. Die Entsorgung sollte gemäß dem Abfallgesetz erfolgen.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Tritt während der Garantiezeit ein Defekt an den gekauften Waren auf, hat der Kunde das Recht, sich über diesen Mangel zu beschweren. Ein Defekt ist eine Änderung (Eigentum) von Waren, die durch Herstellungsfehler oder Mängel im Material verursacht wird, das zur Herstellung der Güter verwendet wurde. Die Bedingungen sind auf der Website des Herstellers detailliert aufgeführt.

Ein Defekt kann unter anderem nicht als eine Änderung (Eigenschaften) der Ware betrachtet werden, die während der Garantiezeit infolge ihres normalen Verschleißes, welliger Abdeckung oder einer Änderung der Größe der Abdeckung durch normale Nutzung des Geräts sowie verstärktes Schwitzen auf dem Gerät (insbesondere bei Hilfsmitteln mit Gedächtnismitteln – fauler – Schaum, der von Natur aus durch höhere Wärmeansammlung hervorragend ist und dadurch ein erhöhtes Wärmegefühl und damit Schweiß verursachen kann).

Folgendes kann nicht als Defekt betrachtet werden: Abmessungen innerhalb der zulässigen Toleranz +/- 10 mm; Toleranz der Dimension der Positionierhilfe: Breite und Länge +/- 20 mm; Höhe +/- 10 mm. Die zulässige Toleranz der Kern-/Schaumsteifigkeit beträgt +/- 18 % (Druckwiderstand in kPa). Farbabweichungen von Schäumen und Polyesterstoffen im Farbton im Vergleich zum Stoffmuster sowie zu den Mustern von Polyesterstoffen oder Nähmustern von Polyesterstoffen, die die Nutzeigenschaften nicht beeinträchtigen. Bei Bezügen, die nicht PU – undurchlässig sind (insbesondere solche mit hohem Polyesterfasergehalt), empfehlen wir nicht die Verwendung von Frotto und Baumwollbettzeug, da der Bezug möglicherweise Pillen enthält.

Garantiekarte, allgemeine Garantiebedingungen: Die Garantie für Mängel an den Produkten von Hilding Anders Česká republika a.s. wird dem Käufer gemäß den allgemein geltenden gesetzlichen Vorschriften für einen Zeitraum von 24 Monaten oder in den unten genannten Fällen über die verlängerte Laufzeit gewährt. Die Grundvoraussetzung für eine ordnungsgemäße Beschwerde besteht darin, den Kauf der Produkte beim Verkäufer nachzuweisen, vorzugsweise durch Vorlage eines Kaufnachweises (Quittung, Rechnung usw.) und Vorlage des beanspruchten Produkts mit einer Beschreibung des Mangels oder einer Garantiekarte (insbesondere bei einer Garantie, die länger als 24 Monate dauert). Aus diesem Grund bewahren Sie bei jeder Beschwerde bitte die Garantiekarte, den Kaufnachweis des Produkts und das Etikett des Produkts, das in der Verpackung beiliegt, sorgfältig auf. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware nach Erhalt ordnungsgemäß zu überprüfen und zu inspizieren. Falls Mängel im Produkt festgestellt werden, ist er verpflichtet, den Verkäufer unverzüglich darüber zu informieren. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch den Transport der Waren mit dem Transportmittel des Käufers entstehen, sowie für spätere Beschwerden über die Anzahl der gelieferten Waren oder Schäden an der Sendung, die im

Wareneingang nicht angegeben wurden. Kontaktdaten für die Einreichung einer Beschwerde sind im Verkaufsdokument aufgeführt. Im Falle einer Beschwerde folgen Sie bitte der Beschwerderichtlinie des Verkäufers, die auf der Website des Verkäufers oder direkt vom Verkäufer zu finden ist.

Gesetzliche Garantie: Vorausgesetzt, die Grundsätze der ordnungsgemäßen Anwendung und Pflege des Produkts werden gemäß diesen Nutzungsanweisungen eingehalten, muss der Käufer innerhalb von 24 Monaten (sofern nicht anders angegeben) nach Erhalt des Produkts beim Kauf vom Verkäufer geltend machen, und wenn das Produkt nicht persönlich vom Verkäufer abgeholt wird, wird der Erhalt des Produkts als der Zeitpunkt verstanden, in dem der Käufer das Produkt vom Versanddienstleister übernommen hat. Die Dauer des Rechts, das sich aus fehlerhafter Leistung ergibt (im Folgenden als Garantiezeitraum oder Garantie bezeichnet), wird um den Zeitraum verlängert, für den das Produkt sich unter Garantiereparatur befand, bis der Käufer verpflichtet war, das Produkt nach Abschluss des Beschwerdeverfahrens zu übernehmen. Die Garantiedauer darf nicht mit der Lebensdauer des Produkts verwechselt werden, d. h. mit dem Zeitraum, für den das Produkt bei ordnungsgemäßer Nutzung und Pflege, einschließlich Wartung, aufgrund seiner Eigenschaften, des Zwecks und Unterschiede in der Nutzungsintensität haltbar ist. Die Garantiezeit ist eine allgemeine Verwaltungsfrist, die keinen direkten Zusammenhang mit der normalen Lebensdauer eines bestimmten Produkts hat. Nach Ablauf der Garantiefrist erfallen die Rechte des Käufers, die Garantie geltend zu machen. Die Garantie deckt den normalen Verschleiß der Positionierhilfe nicht ab, die durch den normalen Gebrauch verursacht wird. Darüber hinaus gilt die Haftung für Mängel an Produkten nicht für Mängel, über die der Käufer beim Kauf (Vertragsabschluss) vom Verkäufer informiert wurde und der gleichzeitig die Annahme des Produkts bei der Lieferung nicht verweigert hat. Darüber hinaus kann das Recht auf mangelhafte Leistung nicht auf Produkte angewendet werden, die zu niedrigeren Preisen verkauft wurden, für die ein niedrigerer Preis genau hinsichtlich ihrer Mängel vereinbart wurde, von denen der Käufer vor dem Kauf der Produkte wusste.

Erweiterte Garantie: Der Hersteller bietet den Käufern eine erweiterte Garantie für Kernmängel an ausgewählten Positionierungshilfen unter den unten aufgeführten Bedingungen an, wobei die Garantiedauer für Mängel auf dem Etikett oder Aufkleber auf der Verpackung des Geräts angegeben ist. Für ausgewählte Hilfsmittel wird eine erweiterte Garantie für Kerndefekte gewährt, abhängig davon, dass das Gerät auf eine flexible Basis (Lattengitter) platziert wird. Für diesen Vorteil gibt es keine Gebühren, Sie erhalten die erweiterte Garantie kostenlos, Sie müssen nur Ihre Unterstützung anmelden. Es ist wichtig, dass der Käufer sich spätestens 30 Kalendertage nach dem Kaufdatum auf dem <https://reg.hilding.cz> registriert. Zur Registrierung müssen Sie nur Name, Größe und Seriennummer (SN-Code) abgeben – das finden Sie auf dem selbstklebenden Papieretikett auf der Verpackung. Weitere Informationen zur erweiterten Garantie können beim Händler einholt werden. Die erweiterte Garantie für Mängel gilt nur für den Kern, wobei beim Austausch des Kerns für den neuen eine Garantie für die verbleibende Garantiedauer, aber mindestens 24 Monate gewährt wird.

Durch den Kauf einer Produktplatzierungshilfe bestätigt der Käufer, dass er mit dem Beschwerdeverfahren des Verkäufers gut vertraut ist. Das beanspruchte Gerät muss vollständig und vollständig sein, es muss sich in einem hygienisch akzeptablen Zustand befinden (d. h. in irgendeiner Weise unverschmutzt, trocken, hygienisch harmlos usw.), vorzugsweise in der originalen oder geeigneten Ersatzverpackung, geeignet für den Transport von Waren (Vorsicht – Spannfolie in dünner Schicht gilt nicht als geeignete Verpackung für den Transport!). Falls das beanstandete Gerät hygienisch unsicher ist (schmutzig, nass, stinkend usw.), wird die Beschwerde ausgesetzt, bis der Käufer den hygienischen Defekt beseitigt hat, und diese Tatsache wird im Beschwerdeprotokoll festgehalten. Wenn der Käufer jedoch innerhalb eines Monats nach Abbruch der Beschwerde keine hygienisch sichere Hilfe leistet, gilt die Beschwerde aufgrund ihrer Unbegründetheit als beendet.

Melden Sie alle schwerwiegenden unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem betreffenden Gerät aufgetreten sind, dem Hersteller und der zuständigen Autorität.

Letzte Überarbeitung dieses Dokuments: 2025-05-22, Überarbeitung 3, Sprachversion DE

Hilding Anders Česká republika a.s. hat Fragebögen erstellt, um klinische Daten innerhalb der PMCF (Post-Market Clinical Follow-up) zu erfassen. Ziel der Datenerhebung ist es, die Sicherheit und Wirksamkeit von Anti-Dekubitis-Matratzen zu bestätigen und potenzielle Risiken sowie Nebenwirkungen zu überwachen. Diese Bewertung ist ein wichtiges Kriterium, das gemäß den gesetzlichen Anforderungen an Medizinprodukte erfüllt werden muss. Die aus den Fragebögen gewonnenen Daten werden verwendet, um die klinische Studie gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017 zu Medizinprodukten zu aktualisieren.

Heimgebrauch:



Gesundheitseinrichtung:

